

A black and white close-up portrait of Charlotta Öfverholm. She has long, light-colored hair and is looking directly at the camera with a serious expression. She is wearing a light-colored, possibly white, button-down shirt with a dark strap over her shoulder. The background is dark.

SO 11. 5. 20:00 + NE 12. 5. 18:30 Konvikt / K3
SAT 11 May 8.00 p.m. + SUN 12 May 6.30 p.m. Konvikt / K3

YOUWILLDIEANDYOU2

Charlotta Öfverholm

spolurežie **co-director**

Jordi Cortes

světla **light design**

Tobias Hallgren

videoprojekce **video-projections**

Anders J. Larsson

hudba **music**

Alvina Lanselle, Michael Nyman, Henry Purcell

choreografie a námět

choreography and idea

Charlotta Öfverholm

světová premiéra 11. 5. 2013

world premiere 11 May 2013

účinkují **performers**

Lindy Larsson, Charlotta Öfverholm

Působivý taneční duet podbarvený živými zpěvy, v kterém se hluboký ponor do duše mísí s ironií, humorem i brutalitou. Reflexe smrti i naléhavá obhajoba života sestavená z vlastních vzpomínek podbarvená inspirací známými uměleckými díly (*Metropolis*, *Gattaca* aj.). Hra pro dva o tom, co všichni víme, že nás čeká.

Naučil jsem se otevřít svou kůži a zlomit si kosti. A jediné, co chci, je svléct svou kůži a tančit okolo těch zlomených kostí. Nic jiného nepotřebuji. A lidé, které miluji, se na mě dívají z druhé strany. Říká se, že každý atom našeho těla byl kdysi dávno součástí hvězdy. Možná neodcházím. Možná jen mířím domů.

Vincent, film *Gattaca* (1997, USA)

Inscenace vznikla za podpory Švédské umělecké rady, města Stockholm a Divadla Konvikt o.s.

An impressive dance duet accompanied by live singing, a performance where profundity mingles with irony, humour and brutality. A reflexion of death and urgent defence of life created from artist's own memories and outside world research inspired by famous works of art (*Metropolis*, *Gattaca* etc.) A 2man show about what we all know will be coming.

I have learned to open my skin and break my bones. And all I want is to take off my skin and dance around my broken bones. That's all I need. And the people I love they look at me from the other side. They say that every atom in our bodies was once part of a star. Maybe I am not leaving. Maybe I am just going home.

Vincent, Gattaca (1997, USA)

With support of Statens Kulturråd (Swedish Arts Council), Stockholms Stad and Divadlo Konvikt, civic association.



Charlotta Öfverholm (1965) je švédská tanečnice, choreografka a performerka. Absolvovala UCLA (obor film, televize a videotvorba), dále Lee Strasberg Theatre Institute v Los Angeles a Alvin Ailey's American Dance Theatre.

Byla členkou mnoha souborů, mj. Bill T. Jones/Arnie Zane Dance Co. New York, Desmond Richardsons Complexions či Footprints Dance Company. Ke spolupráci si ji vybrali věhlasní choreografové z celé Evropy, mj. Robert Galván (Tanzcompagnie Giessen), Joseph Tmim (Toláda Berlín), Ramon Oller (Metros Barcelona), Robert Pool (Ballet Linz) či Lloyd Newson (proslulé DV8 Physical Theatre Londýn). V rodném Švédsku vytvořila několik inscenací s Dorte Olesenovou a Richardem Turpinem (Royal Dramatic Theatre) či s Björnem Elissonem (Kompani in Stockholm).

Charlotta Öfverholm je představitelkou fyzicky náročného, syrového pohybového divadla. Ve svých performancích se nevyhýbá drsným, někdy až sebedestruktivním obrazům lidského těla. Jejich témata jsou především křehkost a brutalita mezilidských vztahů a rozkladná agresivita současného světa. Jako umělecká šéfká stockholmského souboru Compagnie Jus de la Vie, který roku 1995 založila, přivedla na svět na 25 inscenací, se kterými objela celý svět. Působí rovněž jako choreografka ve filmu a televizi.

Českému publiku není její práce neznámá. Už v roce 2004 ji pro svůj projekt *Lola and Mr. Talk* v Divadle Archa oslovil choreograf Jan Kodet a Charlottě její výkon přinesl nominaci na Cenu Thálie. Vedle projektů s Viliamem Dočolomanským (Farma v jeskyni) její česká stopa vede k taneční skupině VerTeDance, pro niž vytvořila choreografii *Found And Lost*, jež měla exkluzivní premiéru v rámci Divadelní Flory 2011.

V letošním ročníku festivalu se vrací jako tanečnice, jejíž mistrovství předvedené v bravurní inscenaci *Lynn* či v tanečním duetu s Lindy Larssonem nazvané *PAS DE DEUX SANS TOI* mají návštěvníci Divadelní Flory 2010 ještě v živé paměti.

Charlotta Öfverholm (b. 1965) is a Swedish dancer, choreographer and performer. She is a graduate of UCLA in Film/TV/Video, the Lee Strasberg Theatre Institute in Los Angeles and Alvin Ailey's American Dance Theatre.

She has worked as a dancer with numerous choreographers and companies in America and all around Europe. In New York she danced

with Bill T. Jones (Arnie Zane Dance Company), Dwight Rhoden (Desmond Richardsons Complexions), Footprints Dance Copany among others. Since moving back to Europe in 1995, she has danced with Roberto Galván (Tanzcompagnie Giessen), Joseph Tmim (Toláda in Berlin), Ramon Oller (Metros in Barcelona), Robert Pool (Ballet Linz) or Lloyd Newson (the famous DV8 Physical Theatre London). Back in Sweden she created several productions with Dorte Olesen and Richard Turpin (Royal Dramatic Theatre) or with Björnem Elissonem (Kompani in Stockholm).

Charlotta Öfverholm represents the physically demanding and raw dance theatre. She makes use of cruel and even self-destructive images of the human body in her performances. The main themes of her productions are fragility and brutality of relationships and destructive aggression of the contemporary world. She is the artistic director of Compagnie Jus de la Vie that she founded in 1995. She created 25 productions which she toured all around the world. She works also as a choreographer for film and television production.

Her production is not unknown in the Czech Republic. In 2004 Jan Kodet asked Charlotta to work with him on a project called *Lola and Mr. Talk* in Archa Theatre and she was nominated for the Thalia Award. She also cooperated with Viliam Dočolomanský (Farm in the Cave) and with VerTeDance group for whom she prepared choreography called *Found And Lost* staged in an exclusive premiere at the 2011 Flora Theatre Festival.

This year she comes back one stage as a performer. The festival visitors can remember her excellent production *Lynn* or a duet with Lindy Larsson called *PAS DE DEUX SANS TOI* staged at 2010 Flora where she proved her amazing dance skills.